Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Upiję\* krwią moje strzały, a mój miecz naje się mięsa – krwią przebitych i uprowadzonych z włochatych\*\* głów wroga.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) W 4QDeut q cohortativus: אׁשכירה . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) włochatych, ּפַרְעֹות : (1) ּפֶרַע odnosi się do długich włosów, co może być aluzją do wyglądu długowłosych i brodatych wojowników. Czy może sugerować jakieś śluby na kształt nazyrejskich? (2) Być może idiomatyczne określenie wrogich wojowników jako „faraonków”, <x>50 32:42</x> L, zob. też <x>70 5:1</x>. [↑](#footnote-ref-3)